



CONSILIUL AUDIOVIZUALULUI AL REPUBLICII MOLDOVA

DECIZIA nr. 305

din 06 decembrie 2024

Cu privire la rezultatele controlului efectuat în temeiul Deciziei Consiliului Audiovizualului nr. 296 din 18 noiembrie 2024

Prin Decizia nr. 296 din 18.11.2024, Consiliul Audiovizualului (în continuare – CA) a dispus controlul serviciului media audiovizual de televiziune „TV9” prin prisma respectării prevederilor art. 19 alin. (3) și (4) din Codul serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova nr. 174/2018 (în continuare – CSMA) în cadrul programelor audiovizuale difuzate în orele de maximă audiență de seară pe parcursul unei săptămâni.

Perioada de control: 11-17 noiembrie 2024

Cadrul legal de efectuare a controlului:

Art. 19 alin. (3) din CSMA, potrivit căruia: „Programele audiovizuale transmise în alte limbi sunt însoțite de traducere în limba română (dublare, sonorizare și/sau subtitrare). Această prevedere nu se aplică programelor audiovizuale locale, emisiunilor de studiere a limbilor străine și de valorificare a clipurilor muzicale.”

Art. 19 alin. (4) din CSMA, potrivit căruia: „Filmele sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se culoarea sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată. Filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română. Furnizorii de servicii media ale căror servicii media audiovizuale sunt destinate comunităților din unitățile administrativ-teritoriale în care o minoritate etnică reprezintă o pondere majoritară pot difuza filme pentru copii dublate sau sonorizate în limba minorității respective.”

În temeiul prevederilor art. 83 alin (2) din CSMA, prin scrisoarea nr. 2210 din 20.11.2024, CA i-a solicitat furnizorului de servicii media „MEDIA PLATFORM” SRL prezentarea înregistrărilor pentru perioada supusă controlului. Prin scrisoarea nr. 17/2024 din 25.11.2024, furnizorul de servicii media a informat CA despre remiterea înregistrărilor solicitate.

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și ale art. 83 alin. (3) lit. a) din CSMA, CA a efectuat controlul serviciului media audiovizual de televiziune „TV9”, atestând următoarele rezultate:

Data	Ora difuzării	Denumirea programului	Limba de difuzare	Comentarii (subtitrare/dublare)
11.11.2024	17:00:00	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	17:21:50	Орёл&Решка (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	20:01:41	Дежурный врач (film)	Limba rusă	Subtitrat
	23:50:18	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
12.11.2024	17:00:00	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	17:30:52	Орёл&Решка (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	20:00:00	Дежурный врач (film)	Limba rusă	Subtitrat
	23:51:08	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
13.11.2024	17:00:00	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	17:22:50	Орёл&Решка (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	20:00:00	Дежурный врач (film)	Limba rusă	Subtitrat

	23:46:02	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
14.11.2024	17:00:00	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	17:22:15	Орёл&Решка (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	20:00:00	Дежурный врач (film)	Limba rusă	Subtitrat
	23:50:31	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
15.11.2024	17:00:00	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	17:22:29	Орёл&Решка (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	20:01:03	Дежурный врач (film)	Limba rusă	Subtitrat
	23:50:08	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
16.11.2024	17:00:00	Дежурный врач (film)	Limba rusă	Subtitrat
	20:37:57	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	21:34:11	Орёл&Решка (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
17.11.2024	17:00:00	Дежурный врач (film)	Limba rusă	Subtitrat
	20:50:18	Мир наизнанку (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)
	21:47:03	Орёл&Решка (program)	Limba rusă	Derogare art. 19 alin. (3)

Rezultatele controlului au relevat că serviciul media audiovizual de televiziune „TV9”, în perioada 11-17 noiembrie 2024, a difuzat în repetate rânduri ediții a două programe audiovizuale produse în Ucraina – „Мир наизнанку” și „Орёл&Решка”, care nu au fost însoțite de traducere în limba română (dublare, sonorizare și/sau subtitrare), în acest sens fiind relevante prevederile art. 19 alin. (3) din CSMA, potrivit cărora: „*Programele audiovizuale transmise în alte limbi sunt însoțite de traducere în limba română (dublare, sonorizare și/sau subtitrare). Această prevedere nu se aplică programelor audiovizuale locale, emisiunilor de studiere a limbilor străine și de valorificare a clipurilor muzicale.*”

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova nr. 174/2018,

Consiliul Audiovizualului al Republicii Moldova DECIDE:

1. Se ia act de rezultatele controlului serviciului media audiovizual de televiziune „TV9”.
2. Se sancționează cu avertizare publică furnizorul de servicii media „MEDIA PLATFORM” SRL, fondator al serviciului media audiovizual de televiziune „TV9”, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (3) din Codul serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova nr. 174/2018, în conformitate cu prevederile art. 84 alin. (3) lit. a) din Cod.
3. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova nr. 174/2018, serviciul media audiovizual de televiziune „TV9” este obligat să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri:

Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare publică furnizorul de servicii media „MEDIA PLATFORM” SRL, fondator al serviciului media audiovizual de televiziune „TV9”, pentru difuzarea, în perioada 11-17 noiembrie 2024, a programelor audiovizuale „Орёл&Решка” și „Мир наизнанку” fără să asigure traducerea acestora în limba română, astfel fiind încălcate prevederile art. 19 alin. (3) din Codul serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova nr. 174/2018.

4. Furnizorul de servicii media „MEDIA PLATFORM” SRL va prezenta, în termen de 5 zile de la data aducerii la cunoștință a prezentei decizii, un raport despre executarea prevederilor art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova nr. 174/2018, care va include data și ora difuzării textului sancțiunii.
5. Prezenta decizie poate fi contestată în ordine de contencios administrativ la Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani (MD-2068, mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3), în termen de 30 de zile din data comunicării acesteia, fără a fi necesară depunerea unei cereri prealabile.

6. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina Direcției control servicii media audiovizuale.
7. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și se publică pe site-ul web oficial al Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTĂ

Liliana VIȚU-EȘANU